

# Los efectos de la globalización sobre la música en cinco países de características contrastantes: Australia, Alemania, Nigeria, Filipinas y Uruguay

Richard Letts  
Consejo de la Música de Australia  
Investigador Principal

Informe resumido de un proyecto de investigación para el  
programa *ManyMusics* del Consejo Internacional de la Música  
Octubre de 2003

Investigadores:  
Australia: Dr. Jock Given y Dr. Richard Letts  
Alemania: Hannes Gmelin  
Nigeria: O'Dyke Nzewi  
Filipinas: Elmar Ingles  
Uruguay: Gustavo Goldman

## INTRODUCCIÓN

El programa *ManyMusics* del Consejo Internacional de la Música tiene por objetivo fomentar la diversidad musical en todo el planeta.

No existe una ausencia de diversidad musical. Cada una de las miles de culturas existentes posee una música que constituye un aspecto distintivo e importante de su identidad.

El programa *ManyMusics* no se hubiera encarado de no percibirse una amenaza a dicha diversidad. La percepción de tal amenaza se origina en las manifestaciones actuales de la “globalización”.

La urgencia que se detecta en la fase actual de la globalización es probablemente el resultado de su ritmo y de su carácter invasor. En lo que a la música se refiere, la presencia de la globalización puede ser percibida por (prácticamente) todos nosotros en el predominio que sobre el mercado y el pensamiento colectivo ejerce la música popular que en todo el mundo promueven principalmente cinco empresas grabadoras transnacionales con sede en Europa, los Estados Unidos y Japón. La percepción general es que este tipo de música se difunde a expensas de la música local. El tratamiento del tema reviste urgencia porque en este mismo momento se están negociando importantes tratados comerciales.

Este modesto proyecto intenta proyectar alguna luz sobre el tema mediante el análisis de la situación en cinco países de características contrastantes -Australia, Alemania, Nigeria, Filipinas y Uruguay- a los efectos de determinar en qué medida la globalización se desarrolla en forma diferente bajo circunstancias distintas.

Puesto que no era posible conocer dichas diferencias con anterioridad al estudio, se invitó a los investigadores a responder algunas preguntas, más de naturaleza general que específica, con respecto a las estructuras de la vida musical en sus respectivos países, el papel desempeñado por los gobiernos, el comercio e intercambio internacional de música y los efectos de la globalización, con especial énfasis en los efectos actuales o potenciales de los tratados de liberalización comercial. Sus informes muestran significativas diferencias, lo que confirma la eficacia de este enfoque.

## LOS PAÍSES CON CARACTERÍSTICAS CONTRASTANTES

En realidad, contrastan unos con otros.

PAÍS	UBICACIÓN	POBLACIÓN Millones	SUPERFICIE Km.2	PBI US\$	PBI/CAP US\$	CULTURA
(mil millones)						
AUSTRALIA	Pacífico Sur	20	7,670,000	528	27,000	Británica + multicultural + autóctona
ALEMANIA	Europa	82	350,000	2,184	26,600	Europea/Alemana
NIGERIA	África	133	924,000	114	875	Tribal africana + británica
FILIPINAS	Sudeste Asiático	85	300,000	356	4,200	Filipina + española + norteamericana
URUGUAY	América del Sur	3.4	176,000	27	7,800	Mixta

## ESTRUCTURAS DE LA VIDA MUSICAL

Entre estos cinco países y dentro de cada uno de ellos existe una diversidad musical, si bien la música popular internacional ejerce sobre los cinco una fuerte influencia. Este tipo de música predomina en todos ellos con la excepción de Nigeria, aunque en Uruguay el público demuestra también un fuerte apoyo a distintos estilos sudamericanos. En Nigeria, la música de los 250 grupos étnicos existentes conserva su influencia, aunque se ha producido un fortalecimiento del impacto internacional en las zonas urbanas. Esta situación se reitera en líneas generales en Filipinas, si bien este país ha absorbido durante siglos la música de sus colonizadores y contrapartes comerciales, produciendo variaciones de tipo local. Australia es el país con mayor población de inmigrantes y se puede escuchar en él la música de cientos de esas culturas, conjuntamente con toda la gama de los demás estilos occidentales, aunque dirigida a públicos reducidos.

En términos generales, la situación de la música en Nigeria parece ser la que muestra las mayores diferencias entre los cinco países: constituye aún un pilar de vida y rituales tradicionales; al mismo tiempo, existen nuevas prácticas y estructuras comerciales en pequeña escala que difunden determinados tipos particulares de música más allá de los públicos de sus propios grupos étnicos, en tanto que también presentan los estilos internacionales al público local.

En Australia y Alemania existen por lo menos sectores con y sin fines de lucro claramente diferenciados, incluyéndose en estos últimos las actividades profesionales subvencionadas y los trabajos de aficionados. Las subvenciones se canalizan fundamentalmente, aunque no en forma exclusiva, a la música clásica, si bien en Australia se ha extendido a otros estilos y en Alemania el tema es actualmente objeto de análisis.

Aunque bajo diferentes formas, el apoyo a la música autóctona es objeto de especial atención tanto en Nigeria como en Filipinas y Australia. En Nigeria representa el núcleo central de la vida musical. Su conservación también es un tema de interés en Filipinas, donde las zonas rurales enfrentan un proceso de occidentalización y urbanización. En Australia, la población indígena solamente representa el 2% de la población; su arte, incluyendo la música, son medios de reafirmación y sustento vital.

## LA INDUSTRIA DE LA GRABACIÓN

Las cinco “principales” empresas grabadoras transnacionales con sede en Europa, Japón y los Estados Unidos perciben más del 80% de los 38 mil millones de dólares que ingresan a la industria mundial de la grabación. Estas empresas ostentan una presencia dominante en los cinco países mencionados, con la excepción de Nigeria donde cerraron sus oficinas a mediados de la década del 90 debido a que la piratería hacía imposible mantener allí sus operaciones, lo cual constituye un hecho significativo.

Estas empresas principales difunden la música pop internacional a través del mundo, alterando y homogeneizando las preferencias musicales del público en la mayoría de los países. Esta es el aspecto más evidente y molesto de la globalización en la música.

Para un reducido número de artistas, incluyendo algunos de los países en desarrollo, estas empresas han constituido un medio de acceso al mercado internacional, si bien en muchos casos son explotados en forma injusta.

Es principalmente a través de las grabaciones realizadas por empresas no incluidas entre las principales ya mencionadas que la música de una cultura puede escucharse en otra. Estas grabaciones, nunca antes tan variadas o tan ampliamente difundidas, ponen la experiencia de la diversidad musical a disposición de miles de millones de personas.

La industria de la grabación puede ser un factor de importancia en el crecimiento económico de los países en desarrollo, como elemento de intercambio comercial a nivel interno y, posiblemente, a nivel internacional; la música *reggae* de Jamaica constituye un ejemplo a ese respecto.

Por lo general, un país en desarrollo atrae el interés de las empresas principales solamente cuando su industria de grabación resulta financieramente viable. Es entonces que actúan mediante un marketing activo de su repertorio internacional e incluso de la apropiación de empresas locales.

Internet se ha transformado en un medio por el cual los músicos y grupos musicales en forma individual pueden captar un público global de manera directa, evitando la intervención de la industria de la grabación.

Quizás como reacción a la percepción de la homogeneización global de la música, se ha producido un incremento en la cuota de mercado que ocupan las empresas grabadoras locales, pasando del 58% en 1991 al 68% en 2001. Este aumento es más acentuado en Asia. Si eliminamos en los Estados Unidos y Japón cifras que son extrañamente elevadas, la correspondiente a 2001 es 40%. La participación local en los mercados de los cinco países estudiados es la siguiente:

Australia: 28%

Alemania: 40%

Nigeria: 65%

Filipinas: desconocida

Uruguay: 19%

Si bien se trata en este caso de grabaciones de difusión local, su repertorio puede estar integrado por éxitos internacionales. Quizás no se incluyan grabaciones de música o músicos locales.

Las ventas globales de grabaciones han decrecido en forma continua aproximadamente a partir de 1998. La industria culpa por ello fundamentalmente a la piratería que actúa de dos maneras: la producción no autorizada de las copias físicas de las grabaciones, y el “*file-swapping*” o intercambio de archivos tampoco autorizado a través de Internet; en ninguno de los dos casos se pagan derechos de autor. La piratería constituye por sí misma un fenómeno global y un elemento de comercio (ilícito) internacional.

Es probable que tanto Internet como la piratería que tiene lugar por su intermedio conduzcan a una reestructura de grandes proporciones en la industria de la grabación, con consecuencias que aún no es posible prever.

## **RADIODIFUSIÓN Y CUOTAS DE CONTENIDO LOCAL**

La radio es el principal medio para la difusión de la música como elemento prioritario. Los cinco países mencionados cuentan con estaciones de radio, tanto públicas como privadas.

Todos los países, con la excepción de Alemania, disponen de legislación o reglamentaciones que exigen que un porcentaje mínimo del tiempo asignado a la difusión musical, o un número mínimo de pistas musicales por hora, se dediquen a las interpretaciones de los músicos locales. Las cuotas exigidas están en el entorno del 25-20%. El 80% exigido en Nigeria constituye una excepción. Hay otros países que registran cuotas más elevadas, como Francia con el 40% y Canadá, hasta el 35%. La situación en Filipinas y Uruguay demuestra que la legislación o las reglamentaciones representan un gesto vacío de contenido, a menos que sean objeto de una activa implementación y puesta en práctica.

Según lo establecido en Filipinas, la finalidad de las cuotas es garantizar que el público tenga acceso a las interpretaciones musicales locales; están destinadas a generar ventas de grabaciones de música local y así crear las condiciones para una mayor producción. La política australiana establece que las cuotas tienen también el propósito de brindar apoyo al desarrollo de la cultura local y la identidad nacional.

La percepción sobre la necesidad de establecer estas cuotas surgió de la ausencia de música local en los programas musicales de radio o en su desplazamiento por parte de la música foránea y, más específicamente, por los mayores éxitos internacionales.

Gran parte de la radiodifusión musical local está integrada por interpretaciones de músicos locales en el estilo popular internacional o en variaciones del mismo. Las cuotas pueden no resultar muy efectivas para ampliar la experiencia de diversidad musical de los oyentes. Por lo tanto, el apoyo a las cuotas de contenido local puede transformarse en un apoyo a la participación local en los estilos internacionales, en lugar de perseguir un objetivo con un alcance más amplio.

El Consejo de la Música de Australia está llevando a cabo por su parte un estudio para investigar el nexo entre las cuotas y la producción y ventas de grabaciones. La evidencia resulta suficientemente clara.

Las cuotas revisten especial importancia dentro del contexto de esta investigación, ya que pueden ser el objetivo de los defensores de la liberalización comercial, principalmente en los Estados Unidos. El argumento del libre comercio

esgrimido contra las cuotas es que las mismas excluyen a los proveedores extranjeros de un tiempo de radiodifusión designado, brindando así una ventaja comercial desleal a los proveedores locales.

Los gobiernos pueden establecer cuotas como una condición para la asignación a las estaciones de radio de un recurso que es escaso, el espectro de radiodifusión. Sin embargo, esa escasez del espectro se desvanece cuando la difusión, ya sea en banda ancha o angosta, se realiza por medio de Internet. Resulta difícil imaginar la forma en que se puedan imponer cuotas sobre el contenido que se origina en otro territorio.

### **INTERVENCIÓN DEL GOBIERNO**

Los cinco países cuentan con políticas culturales de menor o mayor complejidad que los gobiernos implementan a todo nivel. En Alemania y Filipinas la responsabilidad del gobierno se encuentra definida en la Constitución, mientras que en los otros países se especifica en leyes y reglamentaciones. Alemania llega incluso a declararse como un “estado cultural”, incorporando así la responsabilidad cultural a la identidad fundamental del país, representada por su gobierno. Puede ser útil comparar esta situación con la que prevalece, por ejemplo en los Estados Unidos, donde la existencia de una autoridad única dentro del gobierno federal con competencia específica y exclusiva sobre las artes solamente en algunas ocasiones es cuestionada por el Congreso. En la multiétnica Nigeria, la política nacional intenta generar la unidad nacional; los 36 estados son responsables por el apoyo que brinden a las identidades y prácticas culturales.

En el terreno cultural, el principal objeto de cuestionamiento por parte de los procedimientos de liberalización comercial es la intervención de los gobiernos por la que se da preferencia a los locales sobre los extranjeros. Este tema se analizará más adelante.

### **PROPIEDAD INTELECTUAL**

Aparentemente, los cinco países han suscrito las principales convenciones internacionales sobre propiedad intelectual, si bien el investigador uruguayo no lo ha confirmado específicamente. Nigeria y las Filipinas no suscribieron la Convención para la Protección de los Productores de Fonogramas contra la Duplicación No Autorizada de los mismos, lo cual se vincula a la piratería desenfrenada que impera en sus territorios. En todo caso, se plantea la duda sobre el vigor con se implementan estas convenciones en cada país.

Filipinas adoptó el Código de Propiedad Intelectual de Filipinas en 1998. Si bien fue elogiado por los expertos en el tema como una de las más exhaustivas legislaciones sobre propiedad intelectual en el mundo, los Estados Unidos consideran que no es adecuada y han incluido a Filipinas en su “Lista de Vigilancia Prioritaria”, causando así un gran resentimiento. Filipinas es uno de los países que han convocado a un grupo de miembros de la OMC que intenta garantizar que la política pública prevalezca sobre los intereses privados, especialmente aquellos de naturaleza monopolística y anticompetitiva.

Australia espera que los Estados Unidos presenten varias solicitudes sobre derechos de propiedad intelectual en el curso de las negociaciones sobre un acuerdo de libre comercio entre ambos países. Dado que el sector cultural ha previsto tales solicitudes, las considera como un medio de fortalecimiento de los derechos de propiedad intelectual y no las objeta.

### **POLÍTICAS DE MULTICULTURALISMO**

El movimiento en apoyo de la diversidad musical se encuentra interesado en preservar la diversidad cultural entre los países, garantizando que cada uno de ellos tenga el derecho de promover su propia cultura y que la misma no se vea desplazada por culturas foráneas protegidas por normas comerciales. Ello ha dado origen a la promoción del Instrumento Internacional para la Diversidad Cultural.

Este movimiento también fomenta el apoyo apropiado que debe brindarse a la diversidad cultural dentro de los límites de cada país. Este es un aspecto más complejo dado que, ya sea por razones de justicia o de dominación, algunos gobiernos enfrentan divisiones dentro de sus propias comunidades.

Las diferentes culturas que existen dentro de un país pueden estar vinculadas a los pueblos indígenas o a la relativamente reciente corriente inmigratoria.

En Nigeria la política cultural se orienta a la reafirmación de las identidades culturales de los 250 grupos étnicos autóctonos que conforman su población. Los pueblos indígenas de Australia solamente representan el 2% de su población. Se ha contado con apoyo del gobierno para una poderosa corriente de producción de arte autóctono.

Entre los cinco países de referencia, es Australia donde la diversidad étnica se origina principalmente en la inmigración. La política oficial ha alentado la inmigración desde poco tiempo después de la Segunda Guerra Mundial; el 25% de la población australiana nació en otro país. En las últimas décadas, los inmigrantes han sido objeto de una política de multiculturalismo que incluye subvenciones a las artes “multiculturales”, especialmente aquellas que representan a pueblos que no son angloparlantes.

En Alemania, el 91.5% de la población es de origen local. Los aspectos étnicos han representado un tema de preocupación local mayormente en las ciudades, en tanto que a nivel estatal o federal han sido objeto de escaso interés en materia de formulación de políticas.

### **OTROS EFECTOS DE LA TECNOLOGÍA**

**Internet.** Internet ha sido adoptada en los cinco países y es utilizada por los siguientes porcentajes de población: Australia, 58% (93% de los usuarios son menores de 20 años); Alemania, 39%; Nigeria, menos del 1%; Filipinas, 6%; Uruguay, 12%. Esto representa claramente una grave división “norte/sur”. Se ha percibido el potencial de recepción y distribución global de la música. Los músicos tienen ahora la oportunidad individual de captar seguidores a nivel internacional.

**Producción musical digital.** La música producida por medios digitales está modificando los gustos musicales (música bailable, electrónica). Está dejando sin trabajo a los músicos que se presentan; a menudo se producen películas en forma digital sin la participación, o con un mínimo aporte, de actores reales; los intérpretes de *pubs* y clubes, incluso los músicos callejeros, actualmente se acompañan a sí mismos con instrumentos digitales y prescinden de las orquestas. Estas tecnologías se han desarrollado principalmente en los países más prósperos, transfiriéndose luego a los que lo son menos.

**Desplazamiento de personas.** Existe una facilidad sin precedentes para el desplazamiento de personas a través del mundo, ya sea en forma intencional como turistas, o como inmigrantes, o como refugiados contra su voluntad. Cuando la gente se desplaza lleva consigo sus culturas y las transmite en mayor o menor grado, al tiempo que absorbe elementos de las nuevas culturas en las que vive. Cuando ese desplazamiento se produce en grandes números hacia un lugar en particular, es probable que su cultura se vea modificada.

### **EFFECTOS ACTUALES O POTENCIALES DE LOS ACUERDOS INTERNACIONALES DE LIBERALIZACIÓN COMERCIAL**

Actualmente, el énfasis de los tratados comerciales se concentra en la “liberalización del comercio”, es decir, en liberar al comercio internacional de aquellas intervenciones de los gobiernos que “distorsionan el intercambio comercial”, favoreciendo a los proveedores locales en perjuicio de los extranjeros.

Algunos ejemplos habituales de estas intervenciones de los gobiernos son:

- las subvenciones o subsidios, o las restricciones del acceso a los mismos por parte de extranjeros
- cuotas obligatorias de contenido local, por ejemplo, en la radio o la televisión
- cuotas de proyección en las salas de cine, estableciendo una cuota mínima de películas locales
- reserva del espectro de radiodifusión bajo condiciones especiales para las radiodifusoras nacionales o comunitarias
- restricciones a la propiedad extranjera de entidades culturales locales, por ejemplo, sistemas de radiodifusión, prensa escrita, empresas de distribución cinematográfica
- la propiedad pública de entidades locales tales como los sistemas de radiodifusión
- tratados de coproducción con países extranjeros específicos (cine), por los que se otorga un tratamiento nacional a dichos países, pero no a los demás
- prácticas de adquisiciones públicas que favorecen a los proveedores locales en perjuicio de los proveedores foráneos
- tratados de inmigración o reglamentaciones sobre visas que otorguen algún tipo de preferencia a los artistas locales
- sistemas de exención tributaria que favorezcan a los artistas o entidades locales en perjuicio de los extranjeros.

En general, la viabilidad de la actividad cultural depende de este tipo de apoyo (para superar la “ineficiencia del mercado”) y su eliminación puede ponerla en riesgo.

Los cinco países de referencia practican este tipo de intervenciones. Todo ellos subvencionan la actividad cultural. Cuatro de los cinco cuentan con cuotas de contenido local en sus radiodifusoras. Por lo menos dos países cuentan con alguna forma de reglamentación de la propiedad extranjera de los medios de comunicación. En todos ellos existen sistemas públicos de radiodifusión. Estos sistemas pueden otorgar preferencias a las asignaciones a productores locales. Australia dispone de reglamentaciones sobre visas para producciones extranjeras que exigen la inclusión de músicos locales, en tanto que Uruguay cuenta con disposiciones tributarias especiales sobre las producciones extranjeras relativas a la transferencia de los beneficios a los artistas locales.

Por lo menos en Filipinas, Nigeria y Australia existen fuertes políticas públicas en apoyo de la expansión del libre comercio. Nigeria posee una historia de restricciones comerciales y conoce el daño que ellas causan. Filipinas ha experimentado un desarrollo económico muy positivo al adoptar las reformas promovidas por la OMC. Australia pasa actualmente por una recuperación económica como resultado de la eliminación de aranceles, la libre flotación del tipo de cambio y otras medidas similares.

Los cinco países son miembros de la OMC y por lo tanto tienen la posibilidad de plantear ofertas y considerar solicitudes en el área cultural, especialmente bajo los términos del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (GATS) y los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual vinculados al Comercio (ADPIC). Todos ellos son parte de acuerdos regionales, por ejemplo: Uruguay en el Mercosur y en el Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA); Filipinas en ASEAN; Nigeria en la Comunidad Económica de Estados del África Occidental (ECOWAS); Alemania en los aspectos comerciales de la Unión Europea, y Australia en APEC. Todos ellos son igualmente signatarios de acuerdos bilaterales.

Hay actualmente muchos gobiernos que sostienen que la “cultura no es una mercancía como cualquier otra”, que todos los países tienen el derecho a preservar su propia cultura interviniendo en el mercado si es necesario, y que la cultura debería ser retirada de la mesa de negociaciones de los acuerdos internacionales de comercio (la “exención cultural”).

Existen en estos cinco países distintos niveles de toma de conciencia sobre las implicaciones de los acuerdos de libre comercio sobre las culturas locales. Los mismos se incluyen en la agenda política de Alemania, en parte debido a la actividad llevada a cabo por la UE para el establecimiento de políticas culturales. Alemania se ha transformado en un defensor de la propuesta de creación de un Instrumento Internacional para la Diversidad Cultural. Las negociaciones que actualmente lleva a cabo Australia para celebrar un acuerdo con los Estados Unidos amenazan de tal forma al sector cultural que la protección cultural se transformado en un tema de prioridad pública.

La posición de los otros tres países no es tan clara. Contamos con una declaración de una autoridad municipal de Montevideo en la que se reconoce la importancia de estos aspectos, pero no se brinda indicación alguna sobre la posición del gobierno nacional al respecto. Según la información de que disponemos, en Nigeria y Filipinas el reconocimiento de estos problemas se encuentra radicado en los sectores culturales, no en los gobiernos.

Una red de ministros culturales nacionales ha presentado a la UNESCO una propuesta para elaborar y auspiciar un acuerdo internacional en apoyo de la diversidad cultural como un “instrumento normativo” dentro del contexto de las negociaciones internacionales de libre comercio. La Conferencia General someterá esta propuesta a votación en octubre de 2003.

## **Posibles acciones**

Es en interés de los miembros del CIM que sus respectivos gobiernos cuenten con la libertad de brindar apoyo a la música y la cultura de sus países. Que los gobiernos decidan hacerlo, o cómo lo hagan, no es el tema en discusión aquí, excepto por el hecho de que se espera de ellos que respeten los derechos y libertades humanas consagradas y se muestren abiertos al intercambio cultural con otros países. Sería apropiado que el CIM desempeñara a nivel internacional el papel de defensor de estos derechos y de la diversidad cultural, tanto entre los distintos países como dentro de cada uno de ellos. El CIM también tiene una función a cumplir como asesor de las organizaciones miembros para que las mismas se encuentren mejor preparadas para encarar esta acción de defensa dentro de sus propias esferas de influencia.

Se sugiere que el CIM explore la posibilidad de establecer un medio para brindar a los países en desarrollo un asesoramiento altamente calificado en apoyo del desarrollo e implementación de sus políticas e industrias musicales. El propósito sería proporcionarles la asistencia necesaria para definir y llevar a cabo sus objetivos en materia de desarrollo musical, reduciendo así parte de las diferencias "norte-sur" señaladas en este estudio. Durante largo tiempo el CIM ha demostrado su interés en el desarrollo de proyectos especiales en los países en desarrollo. Esta iniciativa podría constituir un enfoque más estratégico para la concreción de dicha asistencia.